

**Colloque annuel de l'ALQC 2011 / ACQL 2011 Annual Conference**  
**Migration et mobilité dans les littératures canadiennes et québécoises**  
**Mobility and Migration in Canadian and Quebec Literatures**  
**U du Nouveau Brunswick et U St-Thomas, Fredericton / U of New Brunswick and St. Thomas U, Fredericton**

**Samedi 28 Mai 2011 / Saturday May 28 2011**

**8h30-9h00 / 8:30-9:00: Café / Coffee – Singer Hall 150-51 UNB**

**9h00-10h15 / 9:00-10:15:**

<b>Séance / Session 1A: Migration, immigration, et multiculturalisme 1 / Migration, Immigration, and Multiculturalism 1 – Singer Hall 150 UNB</b>	<b>Séance / Session 1B: Textes en migration: l'intertextualité / Texts in migration: Intertextuality – Singer Hall 151 UNB</b>
Présidente de séance / Session chair: Élise Lepage	Président de séance / Session chair: Adam Beardsworth
1. "Mobility and Cultural Contamination in Rawi Hage's <i>Cockroach</i> ," Mark Libin, University of Manitoba	1. "A Modest Proposal: Grotesque Complicity in Don LePan's <i>Animals</i> ," Paul Keen, Carleton University
2. « Portrait de l'exilé en perpétuel retour dans le roman autobiographique de Dany Laferrière », Daniela Tomescu, University of Western Ontario	2. "Reconsidering Frédéric Houde: Authorship, Plagiarism, and the French-Canadian Historical Novel," Andrea Cabajsky, Université de Moncton
3. « Mémoire de la migration et de la colonisation de l'Ouest canadien dans les romans canadien-français de années 1920-1930 », Nova Doyon, Université Laval	3. "Remembering the Hébertian Way: Anne Hébert's <i>Kamouraska</i> , the Fairy Tale Intertext, and Collective Memory," Melissa Li Sheung Ying, Queen's University

**10h15-11h00/ 10:15-11:00: Café / Coffee break**

**11h00-12h00 / 11:00-12:00 – Singer Hall 151 UNB**

**Conférence d'honneur / Keynote Address**

**« L'énigme du départ », François Paré, Université de Waterloo**

Présidente de séance / Session chair: Lucie Hotte

en collaboration avec / in collaboration with l'Association des professeur-e-s de français des universités et collèges canadiens  
présentée grâce au soutien financier de la Fédération canadienne des sciences humaines /  
presented with the support of the Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences

**12h00-13h30 / 12:00-1:30: Déjeuner / Lunch**

**13h30-14h45 / 1:30-2:45:**

<b>Séance / Session 2A: Migration, immigration, et multiculturalisme 2 / Migration, Immigration, and Multiculturalism 2 – Singer Hall 150 UNB</b>	<b>Séance / Session 2B: La modernité dans les littératures canadiennes francophone et anglophone 1 / French/Canadian Modernisms 1 History – Singer Hall 151 UNB</b>
Présidente de séance / Session chair: Wendy Roy	Présidente de séance / Session chair: Sophie Marcotte
1. "Re-map, Re-cover and Re-perform: Interdiscursivity and the Poetry of Wayde Compton," Joanne Leow, University of Toronto	1. "The Metropole in Montréal: <i>Le Nigog</i> and Avant-garde Periodical Production in Québec," Emily Ballantyne and Matt Huculak, Dalhousie University
2. "Towards an Organic Acceptance: Multiculturalism and <i>Cereus Blooms at Night</i> ," Fergus Baird, Concordia University	2. "'Canada's Lost Modernist Youth': John Glassco's Translation of Saint-Denys Garneau," Vanessa Lent, Dalhousie University
3. « La théâtralité dans <i>La vie de biais</i> (2002) de Gaëtan Brulotte », Steven Urquhart, University of Lethbridge	3. « La migration du symbolisme parisien au Canada français et sa réception à l'épreuve du nationalisme: le cas de la poésie d'Émile Nelligan », Sarah Alharbi, Université de Guelph

**14h45-15h00 / 2:45-3:00 Café / Coffee Break**

**15h00-16h15 / 3:00-4:15:**

<b>Séance / Session 3A: Dans la ville: urbanisme et capitalisme / In the city: Urbanism and Capitalism – Singer Hall 150 UNB</b>	<b>Séance / Session 3B: La modernité dans les littératures canadiennes francophones et anglophones 2 / French/Canadian Modernisms 2: History – Singer Hall 151 UNB</b>
Présidente de séance / Session chair: Sara Jamieson	Présidente de séance / Session chair: Vanessa Lent
1. "Urban Solitudes: Canadian Cities and the Immobility of Immigration," Orly Lael Netzer, Tel Aviv University	1. "A Modernist Collaboratory in Canada: Un Collaboratoire moderniste au Québec," Dean Irvine, Dalhousie University
2. " 'Dead Shopping Malls': Canadian Cultural Responses to Late Capitalism," Kit Dobson, Mount Royal University	2. « <i>Alexandre Chenevert</i> et <i>The Cashier</i> : chronique d'une réception annoncée », Sophie Marcotte, Concordia University
3. "Transient Urbanism: The British North America Act and Irene Baird's <i>Waste Heritage</i> ," Brandon McFarlane, University of Toronto	

16h15-17h30/4:15-5:30 – Singer Hall 151 UNB

Table ronde / Round table : Editing Modernism in Canada (EMiC) project

avec / with Emily Robins Sharpe, Pennsylvania State University, E.M. Kondusky, Saint Thomas University, Adam Beardsworth and Michael DiSanto, Algoma University, Marc Fortin, Queen's University, Alicia Fahey, Trent University, Dancy Mason and Katherine Shwetz, Dalhousie University.

18h00-19h30 / 6:00-7:30 - Harriet Irving Library 100 (Milham Room) UNB

Remise du prix Gabrielle-Roy / Gabrielle Roy Prize Reception

Dimanche 29 mai 2011 / Sunday, May 29, 2011

9h00-10h15 / 9:00-10:15:

<b>Séance / Session 4A: L'espace au féminin 1 / Gendered Space 1 – Singer Hall 150 UNB</b>	<b>Séance / Session 4B: Traversing Boundaries in New Brunswick Literatures 1 / La traversée des frontières dans les littératures néo-brunswickoises 1 – Singer Hall 151 UNB</b>
Présidente de séance / Session chair: Steven Urquhart	Président de séance / Session chair: Thomas Hodd
1. « Vers une poétique de la migrance. Les voix romanesques chez Abba Farhoud », Cécilia Francis, Université Saint-Thomas	1. Gothic Foundations: Julia Beckwith Hart's <i>St. Ursula's Convent; or, the Nun of Canada</i> (1824),” Cynthia Sugars, University of Ottawa
2. « A mi-chemin entre deux mondes. Parcours féminins chez Ying Chen », Gabrielle Parker, Middlesex University	2. New Brunswick Loyalist Writing: Immediate Impact to Post-Confederation Legacy,” Gwendolyn Davies, University of New Brunswick
3. "Migrant Hospitality," Eileen Sivert, University of Minnesota	3. Nineteenth-Century Literary Migrations: Crossing the Porous U.S. / New Brunswick Border in Mrs. William T. Savage's Rediscovered Novel <i>Miramichi</i> (1865), Tony Tremblay, St. Thomas University

10h15-10h45 / 10:15-10h45 Café / Coffee Break - Singer Hall 151 UNB

Lancement de livre / Book launch:

Tony Tremblay. *David Adams Richards of the Miramichi: A Biographical Introduction*. Toronto: University of Toronto Press, 2010

10h45-12h00 / 10:45-12:00:

<b>Séance / Session 5A: L'espace au féminin 2 / Gendered Space 2 – Singer Hall 150 UNB</b>	<b>Séance / Session 5B: Traversing Boundaries in New Brunswick Literatures 2 / La traversée des frontières dans les littératures néo-brunswickoises 2 – Singer Hall 151 UNB</b>
Présidente de séance / Session chair: Sara Jamieson	Président de séance / Session chair: Herb Wyle
1. "The Internet as Archive?: Researching the Web Migration of Early Twentieth-Century Canadian Women's Popular Authors in the Early Twenty First Century," Wendy Roy, University of Saskatchewan	1. "'What I Want is Stone': Notes on Elizabeth Brewster's Modernisms," J.A. Weingarten, McGill University
2. " 'There's enough room in this world': Constructions of Identity and Place in Kathleen Winter's <i>Annabel</i> ," Mareike Neuhaus, University of Toronto	2. "'Others of their own kind': A Critical Reassessment of Alden Nowlan and John Thompson," Adam Beardsworth, Algoma University
	3. "Representations of Region in <i>Child of God</i> and <i>The Coming of Winter</i> ," Peter Thompson, Carleton University

12h15-13h20 / 12:15-1:20: Événement du Congrès / Congress event:

Antonine Maillet: « Donner une voix : Qui parle au nom des oubliés? »

Margaret Norrie McCain Hall (Noel Kinsella Auditorium), STU Campus

13:30-14h45 / 1:30-2:45:

<b>Séance / Session 6A: Migration intérieure / Interior Migration – Singer Hall 150 UNB</b>	<b>Séance / Session 6B: Autres mondes / Other Worlds – Singer Hall 151 UNB</b>
Présidente de séance / session chair: Cécilia Francis	Présidente de séance / Session chair: Andrea Cabajsky
1. « Parcours et mobilité de la communauté dans l'œuvre poétique de René Lapierre », Ève Dubois-Bergeron, Université du Québec à Montréal	1. « La rose et la danse : religieux et mémoire dans <i>Reine de Mémoire</i> d'Élisabeth Vonarburg », Sophie Beaulé, Saint Mary's University
2. « La marginalité en nouvelles chez Christiane Frenette et Lise Tremblay », Élise Lepage, University of Waterloo	2. « Le 'mouvement de la connaissance' selon la migration inter dimensionnelle dans un monde parallèle d'Élisabeth Vonarburg : <i>Les Voyageurs malgré eux</i> ([1994] 2009) », Nicholas Serruys, Université McMaster
3. « 'Étrangers du dedans': marginalité et excentrement dans <i>La héronnière</i> de Lise Tremblay », Michel Nareau, Collège militaire royal du Canada, Kingston	3. "Post-Apocalyptic Origins of Modernity in Margaret Atwood's <i>Oryx and Crake</i> ," Sergiy Yakovenko, University of Alberta

**14h00-16h00 / 2:00-4:00: Événement du Congrès / Congress event – MacLaggan Hall 53**

Séance d'auteurs acadiens contemporains: Cartographie littéraire et géographie personnelle de trois auteurs de la relève en Acadie  
**Georgette LeBlanc, Christian Roy, Paul Bossé**

**14h45-15h00 / 2:45-3:00: Café / Coffee Break**

**15h00-16h30 / 3:00-4:30 – Tilley 102 UNB**

**Michael Crummey: Writing the People and Stories of Newfoundland:**

**A Reading and Interview with Cynthia Sugars**

en collaboration avec l'Association canadienne pour l'étude des langues et de la littérature du Commonwealth /  
in collaboration with the Canadian Association for Commonwealth Language and Literature Studies  
Présentée grâce au soutien financier de la Fédération canadienne des sciences humaines /  
presented with the support of the Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences

**17h30-19h00 / 5:30-7:00 p.m. – Student Union Building UNB**

**Réception du président / President's Reception**

**19h00h-20h30h / 7:00-8:30 p.m. – Ballroom, Fredericton Convention Centre**

**Souper de l'ALCQ pour les participants du colloque / Dinner for ACQL conference participants**

**Festin de homards / Atlantic Canada Lobster Boil**

Achetez vos billets en ligne par le 20 mai / Purchase your ticket online by May 20

**21h00-23h00 / 9:00-11:00 p.m. – Ballroom, Fredericton Convention Centre**

**Party de cuisine culturel / Maritime Kitchen Party**

Gratuit avec le souper (sinon 5,00\$) / Free with dinner ticket (or \$5)

**Lundi, 30 mai 2011 / Monday May 30 2011**

**7h45-08h55 / 7:45 to 08:55: Événement du Congrès / Congress event – Edmund Casey Hall (Ted Daigle Theatre)**

**David Adams Richards: "Threatened Identity: What do we lose when we lose the sense of place?"**

**9h00-10h15 / 9:00-10:15:**

<b>Séance / Session 7A: Nordicité, colonisation, et histoire / Nordicity, Colonization, and History – Singer Hall 150 UNB</b>	<b>Séance / Session 7B : Littérature canadienne et mémoire collective 1 : mémoire publique / Canadian Literature and Collective Memory 1 : Public Memory – Singer Hall 151 UNB</b>
Présidente de séance / Session chair: Margaret Steffler	Présidente de séance / Session chair: Cynthia Sugars
1. "'We are nature's monsters; you the wonders of heaven': Le Brun's <i>Letters from Canadian Barbary</i> ," Peter O'Brien, Dalhousie University	1. "The Plaque's the Thing: Patterns of Commemorating Canada's Writers," Carole Gerson, Simon Fraser University
2. "Multiple Passages: Opening Up Franklin's Last Expedition in Contemporary Canadian Literature," Renaud Roussel, McGill University	2. "Literary Locales: Project Bookmark Canada and the Reading Public," Brooke Pratt, University of Western Ontario
	3. "Agents of Memory: Text, Battlefield, and Landscape," Rebecca Campbell, University of Western Ontario

**10h15-10h45 / 10:15-10:45 : Café / Coffee break**

**10h45-12h00 / 10:45-12:00:**

<b>Séance / Session 8A: Violence et guérison / Violence and Recovery – Singer Hall 150 UNB</b>	<b>Séance / Session 8B: Littérature canadienne et mémoire collective 2: Le Canada français et sa diaspora / Canadian Literature and Collective Memory 2: Collective Mnemonics: French Canada and its Diasporas – Singer Hall 151 UNB</b>
Présidente de séance / Session chair: Wendy Roy	Présidente de séance / Session chair : Andrea Cabajsky
1. "(Re)presentations in Marie Clements' <i>The Unnatural and Accidental Women</i> and Monique Mojica's <i>Princess Pocahontas and the Blue Spots</i> ," Sarah MacKenzie, University of Ottawa	1. « Se construire une mémoire : le Théâtre de La Corvée et l'histoire », Lucie Hotte et Johanne Melançon, Université d'Ottawa et Université Laurentienne
2. "Human Trafficking and Global Violence: Revisiting Mobility in Brand's <i>What We All Long For</i> ," Maude Lapierre, Université de Montréal	2. "Policing the October Crisis, Forty Years After," David Leahy, Université de Sherbrooke
3. "Gendering the Journey Home in Native Canadian Recovery Narratives," Nancy Van Styvendale, University of Saskatchewan	

**12h00-14h00 / 12:00-2:00 – Singer Hall 151, UNB**  
**Assemblée générale annuelle / Annual General Meeting**  
 Déjeuner offert par l'ALCQ / Lunch provided

**14h00-15h15 / 2:00-3:15:**

<b>Séance / Session 9A: Sur la route: le road novel / Hitting the Road: The Road Novel – Singer Hall 150 UNB</b>	<b>Séance / Session 9B: Littérature canadienne et mémoire collective 3: Conceptions de la collectivité / Canadian Literature and Collective Memory 3: Ideas of Collectivity – Singer Hall 151 UNB</b>
Présidente de séance / Session chair: Maude Lapierre	Présidente de séance / Session chair: Laura Moss
1. « Écrire avec son pick-up sur la page du continent: <i>La foi du braconnier</i> de Marc Séguin », Pierre-Paul Ferland, Université Laval	1. "Testimony and Memory in Recent Canadian Writing," Renée Hulan, Saint Mary's University
2. "Stopped in Saskatoon on the Way to Fort McMurray: Limited Mobility in Marina Endicott's <i>Good to a Fault</i> ," Margaret Steffler, Trent University	2. "The Library in Canadian Literature: Hugh MacLennan's <i>Two Solitudes</i> ," Cinda Gault, University of Guelph
	3. "Between European Past and Canadian Present: Mennonite Writing and Collective Memories," Martin Kuester, Philipps-Universität Marburg

**15h15-15h45 / 3:15-3:45: Café / Coffee Break**

**15h45-17h00 / 3:45-5:00:**

<b>Séance / Session 10A: Mordecai Richler – Singer Hall 151 UNB</b>	
Présidente de séance / Session chair: Lucie Hotte	
1. « Du rabbin Rosenberg à Mordecai Richler: une généalogie contradictoire? », Chantal Ringuet, Université du Québec à Montréal	
2. "A territory of the heart. A country of the imagination': Canadian Spain and Yiddish Canada in Mordecai Richler's <i>Joshua Then and Now</i> ," Emily Robins Sharpe, Pennsylvania State University	
3. "The Politics of 'Inbetweening': Interrogating an Ambivalent Third Space in Gérard Bessette's <i>La bagarre</i> and Mordecai Richler's <i>The Street</i> ," Nolan Bazinet, Université de Sherbrooke	

**17h00-19h30 / 5:00-7:30: Dîner /Dinner**

**19h30-22h00 / 7:30-10:00 – Tilley 102 (UNB)**  
**Film et discussion / Film Screening and discussion**  
***A Windigo Tale*, dir. Armand Garnet Ruffo**

en collaboration avec l'Association canadienne pour l'étude des langues et de la littérature du Commonwealth /  
 in collaboration with the Canadian Association for Commonwealth Language and Literature Studies